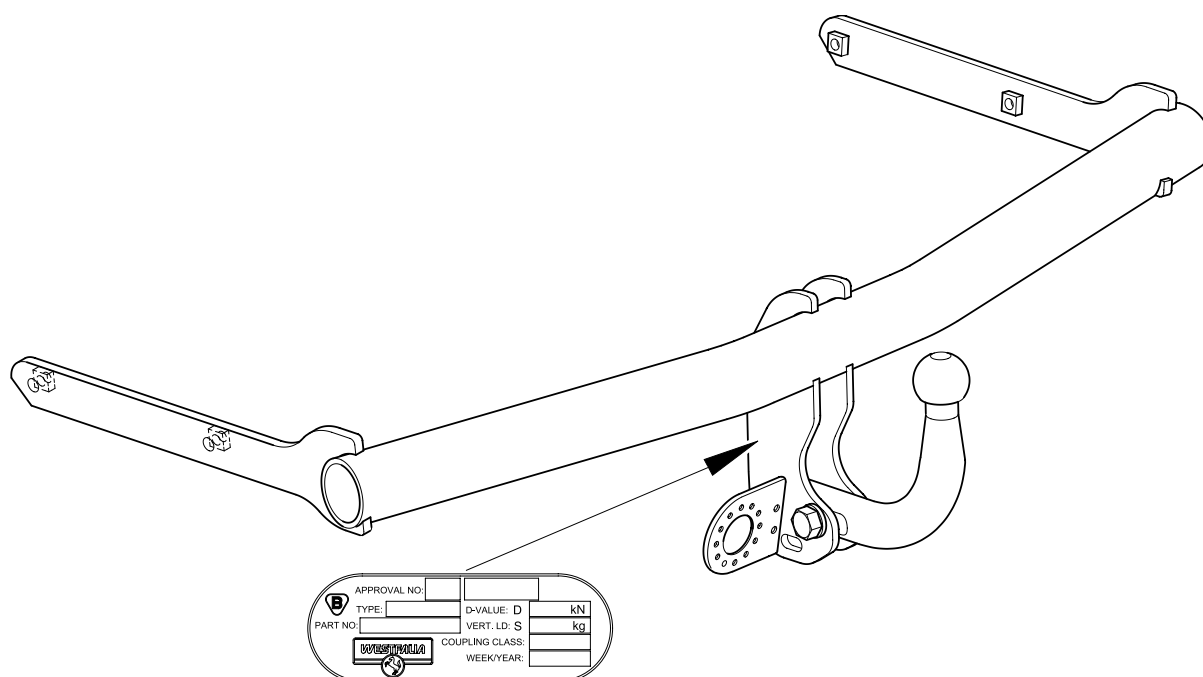
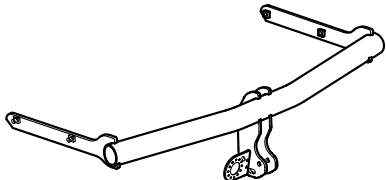
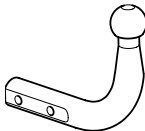
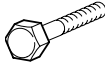




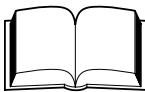


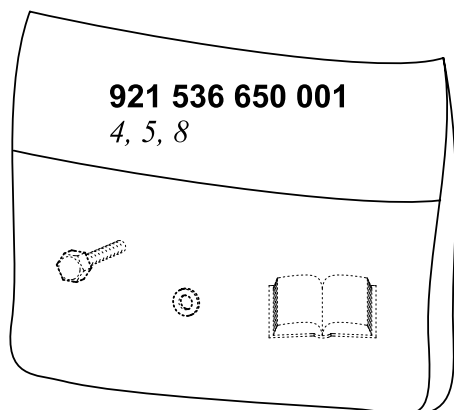
- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji

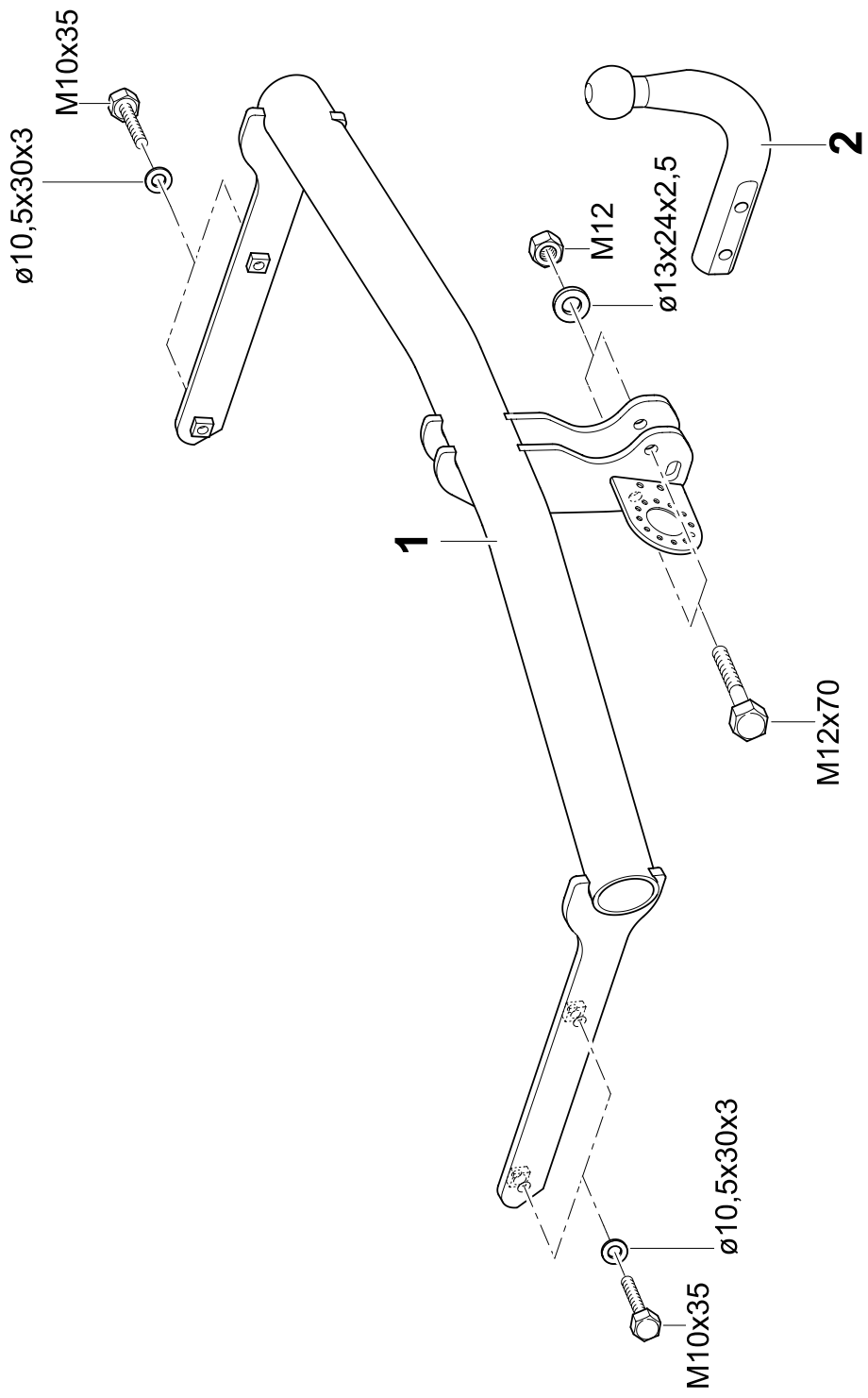


- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

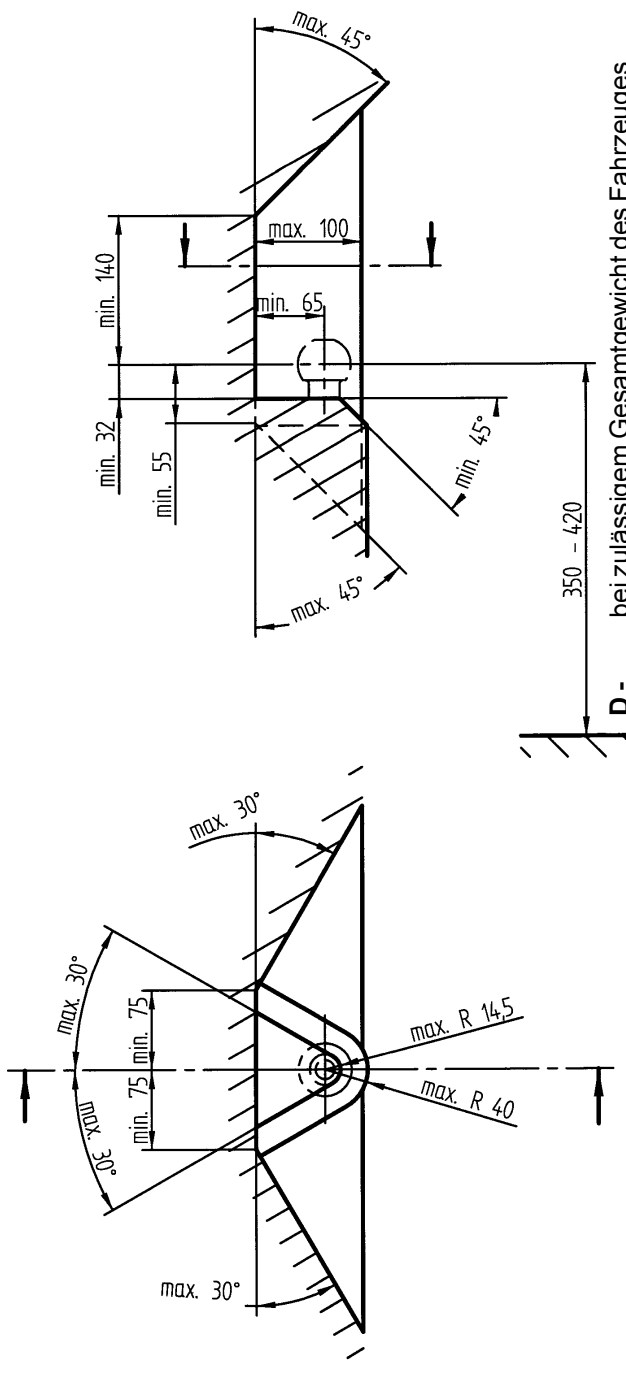
1	1x	
2	1x	
3	2x	 M12x70 (10.9)
4	4x	 M10x35 (10.9)
5	4x	 10,5x30x3
6	2x	 13x24x2,5
7	2x	 M12 (10)
8	1x	

- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος τών διαυέσιμών ανταλλακτικων της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικρό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri cflkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taştın azami toplam ağırlığında**



Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 321 536

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-1098**

Klasse: **A50-X** Typ: **321 536**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **9,9 kN**
maximale Stützlast: **75 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **VW**
Modell: **Touran 2003→**
Typbezeichnung: **1T**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den Anziehdrehmomenten von 55+5 Nm nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 15 kg.

Montageanleitung:

Hinweis:

Im Bereich der Anlageflächen der AHK mit dem Kfz, muß Unterbodenschutz, Hohlraumversiegelung (Wachs) oder Dämpfungsmaterial entfernt werden. Evtl. Bohrspäne entfernen und blanke Karosseriestellen (z. B. Bohrungen) mit Rostschutzfarbe nachbehandeln.

- 1.) Die hintere Stoßfängerabdeckung vom Kfz. entfernen. Dazu müssen auch die Rückleuchten gelöst werden.
Die serienmäßigen Halter sowie den Verstärkungsträger vom Fahrzeug demontieren, diese Teile werden nicht mehr benötigt.
Achtung! Die serienmäßigen Schrauben M10 dürfen auf keinen Fall wieder verwendet werden!!!
- 2.) Grundteil **1** in die Kfz.- Holme einschieben und mit den Schrauben **4** und Scheiben **5** entsprechend dem Anbaubild fixieren.
- 3.) Grundteil **1** zum Fahrzeug ausrichten und Schrauben **4** anziehen.
Achtung!
Drehwinkelgesteuertes Anzugsdrehmoment (Schrauben M10x35 der Qualitätsklasse 10.9).
Zunächst alle Schrauben im Wechsel (Überkreuz) mit 50 Nm ($\pm 10\%$ Toleranz) anziehen. Nun alle Schrauben im Wechsel (Ueberkreuz) um 90° ($+30^\circ$ Toleranz) nachziehen.
- 4.) Den Elektro - Einbausatz nach separater Anleitung montieren.
- 5.) Den vorhandenen Stoßfänger (Spoiler) von unten in der Mitte, im von innen markierten Bereich ausschneiden.
- 6.) Die Kugelstange **2** zwischen die beiden Verbindungsbleche des Grundteiles **1** führen und mit den Sechskantschrauben **3**, Scheiben **6** und den Muttern **7** verbinden.
(Anzugsdrehmoment Qual. 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Rückleuchten und Stoßfängerabdeckung wieder mit den serienmäßigen Schrauben befestigen.

Änderungen vorbehalten.



Tažna zařízení bez elektropříslušenství

Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia objednací číslo: 321 536

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-1098**

Třída: **A50-X** Typ: **321 536**

Technické údaje: maximální D-hodnota: **9,9 kN**

maximální zatížení podpěry: **75 kg**

Oblast použití: výrobce vozidel: **VW**
model: **Touran 2003→**
typové označení: **1T**

Všeobecné informace:

Pro jízdu jsou **směrodatné údaje výrobce vozidla** popř. údaje o zatížení přívěsem a zatížení podpěry, přičemž nesmí být překročeny hodnoty tažného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty:
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován** jen **odborníky**. Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku vozidla - když existuje - v oblasti přitlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

Provozní informace:

Veškeré upevňovací šrouby kulové hlavy spojky s držákem utáhněte po cca. 1000 km jízdy s přívěsem utahovacím momentem 55 + 5 Nm.

Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku.

Dodržujte informace v patřičných provozních návodech.

Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno.

Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 15 kg.

Návod k montáži:

Upozornění:

V oblasti dosedacích ploch tažného zařízení s vozidlem se musí odstranit ochrana podlahy vozidla, zapečetění dutého prostoru vosk) nebo tlumicí materiály. Event. odstranit třísky po vrtání a lesklá místa karosérie (např. otvory) ošetřit antikorozní ochrannou barvou.

- 1.) Sejmout kryt zadního nárazníku vozidla. Předem se proto musí uvolnit zadní světla. Z vozidla odmontovat sériové držáky jakož i zesilovací nosník, tyto díly již nejsou potřeba. **Pozor! Sériové šrouby M10 se zásadně nesmějí znovu použít!!!**
- 2.) Základní díl **1** nasunout do travverz vozidla (nosníků) a upevnit šrouby **4 + 5** podle vyobrazení montáže.
- 3.) Základní díl **1** nasměřovat k vozidlu a šrouby **4** utáhnout.
Pozor!
Utahovací moment je řízen úhlem natočení (šrouby M10x35 jakostní třídy 10.9).
Nejdříve všechny šrouby utáhnout na přeskáčku (křížem) momentem 50 Nm (tolerance $\pm 10\%$). Nyní všechny šrouby dotáhnout na přeskáčku (křížem) o 90° (tolerance $+30^\circ$).
- 4.) Elektrickou sadu namontovat podle separátního návodu.
- 5.) Stávající nárazník (spojler) vyříznout uprostřed zdola v zevnitř označené části.
- 6.) Tyč s koulí **2** zavést mezi spojovací plechy základní části **1** a spojit šrouby se šestihrannou hlavou **3**, podložkami **6** a maticemi **7**.
(utahovací moment jak. 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Zadní světla a kryt nárazníku opět upevnit sériovými šrouby.

Změny vyhrazeny.



Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 321 536

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-1098**

Klasse: **A50-X** Type: **321 536**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **9,9 kN**
Maksimal støttelast: **75 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **VW**
Model: **Touran 2003→**
Typebetegnelse: **1T**

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.
De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.
De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.
Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.
Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Efter ca. 1000 anhænger-km spændes alle fastgørelsesskruer på anhængertrækket med tilspændingsværdierne 55+5 Nm.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 15 kg, når anhængertrækket monteres.

Montagevejledning:

Bemærk:

I området omkring anhængertrækkets og køretøjets anlægsflader skal gulvbeskyttelsen, hulrumsforseglingen (voks) eller isoleringsmaterialet fjernes. Eventuelle borespåner skal fjernes, og ubehandlede områder på køretøjet (f.eks. borehuller) påføres rustbeskyttende maling.

- 1.) Afmonter køretøjets bagerste kofangerbeklædning. I den forbindelse skal også baglygterne løsnes.
Afmontér standardholderen og forstærkningsholderen fra køretøjet - disse dele skal ikke bruges mere.
Vigtigt! Standardskruerne M10 må under ingen omstændigheder bruges igen!!!
- 2.) Skub grunddelen **1** ind i køretøjets vanger, og fastgør den med skruerne **4 + 5** iht. tegningen.
- 3.) Justér grunddelen **1** i forhold til køretøjet, og spænd skruerne **4**.
Vigtigt!
Drejevinkelstyret tilspændingsværdi (skruer M10x35, styrkeklasse 10.9).
Spænd først alle skruer skiftevis (diagonalt) med 50 Nm ($\pm 10\%$ tolerance).
Efterspænd herefter alle skruer skiftevis (diagonalt) med 90° (+30° tolerance).
- 4.) Montér det elektriske installationssæt iht. den specifikke brugsvejledning.
- 5.) Udkær den eksisterende kofanger (spoiler) nedefra i midten - i det område, der er markeret indefra.
- 6.) Før kuglestangen **2** ind mellem de to forbindelsesplader på grunddelen **1**, og skru den fast med sekskantskruerne **3**, skiverne **6** og møtrikkerne **7**.
(Tilspændingsværdi kval. 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Fastgør baglygterne og kofangerbeklædningen igen med standardskruerne.

Ændringer forbeholdes.



Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Westfalia: 321 536

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00-1098**

Clase: **A50-X** Modelo: **321 536**

Datos técnicos: valor D máximo: **9,9 kN**
carga de apoyo máxima: **75 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **VW**
Modelo: **Touran 2003→**
Designación de modelo: 1T

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Reapretar todos los tornillos de fijación de la barra con rótula de enganche (KmH) al par de apriete de 55 + 5 Nm después de recorridos unos 1000 km. con el remolque.

Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa.

Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 15 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Instrucciones de montaje:

Nota:

En las superficies de contacto entre el enganche y el vehículo hay que quitar la protección de los bajos, la cera de sellado de espacios huecos y cualquier material de amortiguación que hubiere. Quitar virutas de taladros que haya y retocar las partes de la carrocería que hayan quedado expuestas con pintura anticorrosiva (p.ej. agujeros).

- 1.) Quitar del vehículo la cubierta trasera del parachoques. Hay que aflojar también las luces traseras.
Desmontar del vehículo el soporte estándar de serie y el portante de refuerzo. Estas piezas no se necesitarán más.
¡Atención! Bajo ningún concepto se deben volver a emplear los tornillos M10 de serie.
- 2.) Introducir la pieza base **1** en los largueros del vehículo y fijarla con los tornillos **4 + 5** guiándose por el croquis.
- 3.) Alinear la pieza base **1** respecto al vehículo y apretar los tornillos **4** .
¡Atención!
Par de apriete controlado por ángulo de giro (tornillos M10x35 de la clase 10.9). Apretar primeramente todos los tornillos alternadamente (en cruz), a un par de 50 Nm ($\pm 10\%$ de tolerancia). Apretar entonces todos los tornillos alternadamente (en cruz) en 90° ($\pm 30^\circ$ de tolerancia).
- 4.) Montar el juego de instalación eléctrico, siguiendo las instrucciones aparte.
- 5.) Hacer un recorte en el parachoques, desde abajo en el centro, en el área marcada desde adentro.
- 6.) Poner la barra de bola **2** entre las dos chapas de unión de la pieza básica **1** y unirla con los tornillos **3**, arandelas **6** y tuercas **7**.
(Par de apriete clase: 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Fijar de nuevo las luces traseras y la cubierta del parachoques con los tornillos suministrados de serie.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.



Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia: 321 536

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE:	e13 00-1098
Classe: A50-X	Type: 321 536
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi:	9,9 kN
Charge sur timon maxi:	75 kg

Domaine d'application: Constructeur automobile: **VW**
Modèle: **Touran 2003→**
Désignation du type: **1T**

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage au bout d'environ 1000 km de trajet avec une remorque avec un couple de 55 + 5 Nm.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 15 kg après le montage de l'attelage.

Instructions de montage :

Remarque :

La surface d'amarrage du dispositif d'attelage au véhicule doit être débarrassée de la protection du châssis (cire de protection des cavités) ou des matériaux d'amortissement. Retirer d'éventuels copeaux provenant d'un perçage et appliquer une couche de peinture anticorrosive aux endroits où la carrosserie est à nu (par ex. perçages).

- 1.) Retirer le cache du pare-chocs arrière du véhicule. A cet effet, les feux arrière doivent également être dévissés.
Démonter le support de série ainsi que le support de renfort du véhicule. Ces pièces ne seront plus réutilisées.
Attention ! Ne réutiliser en aucun cas les vis de série M 10.
- 2.) Introduire la pièce de base **1** dans les montants du véhicule et la fixer avec les vis **4 + 5** conformément à l'illustration de montage.
- 3.) Aligner la pièce de base **1** avec le véhicule et serrer les vis **4** .
Attention !
Couple de serrage à angle de rotation commandé (vis M10x35, classe de qualité 10.9).
Commencer par visser toutes les vis en alternance (en croix) à 50 Nm (tolérance ±10%). Serrer ensuite toutes les vis en alternance (en croix) à 90° (tolérance +30°).
- 4.) Monter le set électrique selon la notice correspondante.
- 5.) Découper le pare-chocs (spoiler) d'en bas au centre, dans la zone marquée de l'intérieur.
- 6.) Placer la boule d'attelage **2** entre les deux tôles de liaison de la pièce de base **1** et les relier avec les boulons à tête hexagonale **3**, les rondelles **6** et les écrous **7**.
(couple de serrage, qual. 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Fixer les feux arrière et le cache du pare-chocs à nouveau avec les vis de série.

Sous réserve de modifications.



Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausno: 321 536

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-1098**
Luokka: **A50-X** Tyypin: **321 536**
Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **9,9 kN**
Suurin koukkukuorma: **75 kg**

Käyttökohteet: Ajoneuvonvalmistaja: **VW**
Malli: **Touran 2003→**
yppimerkintä: **1T**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkenlaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Tarkista kaikkien vetokoukun kiinnityspulttien kireys momenttivarren avulla 55+5 Nm :ksi noin tuhannen kilometrin käytön jälkeen.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 15 kg.

Asennusohje:

Ohje:

Ajoneuvon ja vetokoukun kosketuskohdista on poistettava alapohjansuoja ja kolojentäyttövaha sekä vaimennusmateriaali. Poistakaa myös mahdolliset porausjätteet kuten lastut ja käsitelkää paljaat korin pinnat (esim. poraukset) ruosteenestovärillä.

- 1.) Irroittakaa takapuskurin suojuus ajoneuvosta. Teidän täytyy irroittaa myös takavalot. Irroittakaa sarjavalmisteiset puskurin pidikkeet ja vahvistinpalkki ajoneuvosta, sillä näitä osia ei enää tarvita.
Huomio! Sarjavalmisteisiä ruuveja M10 ei missään tapauksessa saa käyttää uudelleen!!!
- 2.) Työntäkää perusosa 1 ajoneuvon kiinnitysrautoihin ja kiinnittäkää se ruuvein 4 + 5 asennuskuvan mukaisesti.
- 3.) Suoristakaa perusosa 1 ajoneuvon nähden ja kiristäkää ruuvit 4.
Huomio!
Kääntökulmaohjattu kiristysmomentti (laatuluokan 10.9 ruuvit M10x35).
Kiristäkää ensin kaikki ruuvit vuorotellen (vinosti vastakkaiset) momenttiin 50 Nm ($\pm 10\%$ sieto).
Kiristäkää sitten kaikkia ruuveja vuorotellen (vinosti vastakkaiset) 90 astetta ($+30^\circ$ sieto).
- 4.) Asentakaa sähköosat erillisen asennusohjeen mukaisesti.
- 5.) Leikatkaa puskurin (spoileri) alapuolelta sen keskelle merkityn alueen sisäpuolella oleva osa pois.
- 6.) Työntäkää nuppitanko 2 perusosan 1 kiinnityspeltien väliin ja kiinnittäkää kuusiopultein 3, prikoin 6 ja mutterein 7.
(kiristysmomentti lujuusluokka 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Kiinnittäkää takavalot ja takapuskurin suojuus jälleen paikalleen sarjavalmisteisin ruuvein.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 321 536

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-1098**
Class: **A50-X** Model: **321 536**
Technical data: Maximum D-value: **9,9 kN**
Maximum nose weight: **75 kg**

Area of application: Vehicle manufacturer: **VW**
Model: **Touran 2003→**
Model designation: **1T**

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.

Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

All fastening screws of the coupling ball with bracket are to be re-tightened to a torque setting of 55 + 5 Nm after approx. 1000 km trailer operation.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g.

Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 15 kg.

Installation instructions:

Note:

In the area where the trailer coupling is attached to the vehicle underbody or cavity sealing, wax or damping material has to be removed. Remove any bore shavings and seal open body parts (such as bore holes) with rust-proofing paint.

- 1.) Remove the rear bumper from the vehicle. The tail lights have to be loosened for this also. Dismantle the regular holder as well as the reinforcement support, because these parts are no longer needed.
Please note! The M10 standard screws may not be used again in any case!!!
- 2.) Slide the basic frame **1** into the vehicle's sleepers and fasten it using the screws **4 + 5** as shown in the diagram.
- 3.) Align the basic frame **1** to the vehicle and tighten the screws **4**.
Attention!
Angular-controlled starting torque (M10x35 screws, quality class 10.9).
First tighten all screws alternating cross-wise with 50 Nm torque ($\pm 10\%$ tolerance).
Then turn all screws alternating cross-wise by 90° more ($+30^\circ$ tolerance).
- 4.) Assemble the electrical kit according to the extra instructions.
- 5.) Cut out the area marked on the inside of the existing bumper (spoiler) from below in the centre.
- 6.) Insert the ball tow bar **2** between the basic frame's **1** two connecting plates and connect using the hexagon screws **3**, washers **6** and the nuts **7**.
(torque qual. 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Reattach the tail lights and the bumper cover with the standard screws.

Subject to changes.



σφαιρικές κεφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς σέτ ηλεκτρολογικού υλικού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Αριυ. παραγγελίας: 321 536

Αριυ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK: **e13 00-1098**

Κατηγορία: **A50-X** Τύπος: **321 536**

Τεχνικά στοιχεία: μέγιστη τιμή D: **9,9 kN**

μέγιστο βάρος στήριξης: **75 kg**

Τομέας εφαρμογής: Κατασκευαστής αυτοκινήτων: **VW**
Μοντέλο: **Touran 2003→**
Χαρακτηρισμός τύπου: **1T**

Γενικές υποδείξεις:

Για την **οδήγηση του αυτοκινήτου** σχετικά με το ρυμουλκούμενο βάρος (βάρος τρέιλερ) και το βάρος στήριξης (κατακόρυφη δύναμη στην κεφαλή του κοτσαδόρου) **ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του αυτοκινήτου**, όπου οι σχετικές τιμές με τη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.

Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλκησης [kg]} \times \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Βάρος ρυμούλκησης [kg]} + \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούλκηση τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιρική κεφαλή και για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης. Μια διαφορετική χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνυήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοκινήτου. Πρέπει να δουεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να **τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό**.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε τα υλικά μόνωσης ή την εξωτερική προστασία του δαπέδου - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοκινήτου που να τοποθετηθεί η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα. %αύτε τις γυμνές μεταλλικές επιφάνειες καυμς και τις σπές με αντισκώριακό χρωμα.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά από 1000 km περίπου με το ρυμουλκούμενο θα πρέπει να ξανασφίξετε όλες τις βίδες στερέωσης της διάταξης του κοτσαδόρου με ροπή σύσφιξης 55+5 Nm.

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται καθαρή και να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταυεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εκάστοτε οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε κάποια υέση η διάμετρος της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το καθαρό βάρος του αυτοκινήτου κατά 15 kg.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

Επισήμανση:

Στην περιοχή που εφαρμόζουν η βάση του κοτσαδόρου με το όχημα πρέπει να αφαιρέσετε το προστατευτικό, την επίστρωση κεριού ή τα υλικά απόσβεσης. Αν χρειάζεται αφαιρέστε τα γρέζια και περάστε τα γυμνά σημεία του σασί (π.χ. τις τρύπες) με αντισκωριακό χρώμα.

- 1.) Αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα του προφυλακτήρα από το όχημα. Γι αυτόν τον σκοπό πρέπει επίσης να λύσετε τα πίσω φανάρια.
Αποσυναρμολογήστε τα στηρίγματα καθώς και την δοκό ενίσχυσης από το όχημα. Αυτά τα κομμάτια δεν θα χρειαστούν άλλο.
Προσοχή! Οι βίδες M10 δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν ξανά!!!
- 2.) Σπρώξτε το κύριο κομμάτι **1** στις δοκίδες του οχήματος και στερεώστε το με τις βίδες **4 + 5** σύμφωνα με το σχέδιο.
- 3.) Ευθυγραμμίστε το κύριο κομμάτι **1** προς το όχημα και σφίξτε τις βίδες **4**.
Προσοχή!
Ροπή σύσφιξης ελεγχόμενη από την γωνία περιστροφής (βίδες M10x35 της κατηγορίας ποιότητας 10.9).
Σφίξτε κατ' αρχήν όλες τις βίδες εναλλάξ (σταυρωτά) με 50 Nm (ανοχή ±10%).
Κατόπιν σφίξτε όλες τις βίδες εναλλάξ (σταυρωτά) κατά 90° (ανοχή +30°).
- 4.) Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα τοποθετούνται σύμφωνα με τις ξεχωριστές οδηγίες.
- 5.) Αποκόψτε τον υπάρχοντα προφυλακτήρα (αεροτομή) από κάτω στην μέση, στο σημαδεμένο τμήμα από μέσα.
- 6.) Οδηγήστε τον κοτσαδόρο **2** ανάμεσα στα δύο συνδετικά ελάσματα του κυρίου τμήματος **1** και συνδέστε με τις εξαγωνικές βίδες **3**, τις ροδέλες **6** και με τα παξιμάδια **7**.
(Ροπή σύσφιξης για κατηγορία 10.9: = 95 Nm)
- 7.) Στερεώστε πάλι τα πίσω φανάρια και το κάλυμμα του προφυλακτήρα με τις κανονικές βίδες.

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.



Istruzioni di montaggio:

Nota:

Nella zona delle superfici di contatto del gancio di traino per rimorchio con il veicolo è necessario rimuovere la protezione della sottoscocca, la sigillatura della cavità (cera) o il materiale di ammortizzamento. Rimuovere anche eventuali trucioli di foratura e riverniciare i punti scoperti della carrozzeria (ad es. i fori) con della vernice antiruggine.

- 1.) Rimuovere la copertura del paraurti dal veicolo. A tale scopo è necessario allentare anche i fanali posteriori.
Smontare i sostegni di serie ed il sostegno di rinforzo dal veicolo. Tali elementi non sono più necessari.
Attenzione! Le viti di serie M10 non devono essere riutilizzate in nessun caso!!!
- 2.) Inserire il pezzo base 1 nei longheroni del veicolo e fissarlo con le viti 4 + 5 secondo lo schema di montaggio.
- 3.) Allineare il pezzo base 1 al veicolo e serrare le viti 4.
Attenzione!
Coppia di serraggio stabilita in base all'angolo di rotazione (viti M10x35 della classe di resistenza 10.9).
Serrare prima tutte le viti in modo alternato (incrociato) a 50 Nm (tolleranza $\pm 10\%$).
Poi serrare in modo alternato (incrociato) tutte le viti di altri 90° (tolleranza +30°).
- 4.) Montare il kit elettrico di montaggio secondo le relative istruzioni.
- 5.) Ritagliare il paraurti presente (spoiler) dal basso, al centro, nell'area contrassegnata dall'interno.
- 6.) Portare il gancio di traino a sfera 2 tra le due lamiere di collegamento del pezzo base 1 e fissarlo con le viti a testa esagonale 3, le rondelle 6 e i dadi 7.
(Coppia di serraggio Qual. 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Fissare nuovamente i fanali posteriori e la copertura del paraurti con le viti di serie.

Con riserva di modifiche.



MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE

Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:

.....
..... targa

..... li
in fede.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 05 avril 2002
19-21, Boulevard Royal
L-2910 Luxembourg
Tél 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: e13*94/20*94/20*1098*00

ANNEXES: Documentation technique



Communication concernant¹:
Communication concerning:

- **la réception**
- type approval
- ~~l'extension de la réception~~
- ~~extension of type approval~~
- **le refus de la réception**
- refusal of type approval
- **le retrait de la réception**
- withdrawal of type approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE.
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

Numéro de réception²:
Approval number:

e13*94/20*94/20*1098*00

Raison(s) de l'extension:
Reason(s) for extension:

sans objet

Section I
Section I

0.1. Marque (raison sociale du constructeur) : WESTFALIA
Make (trade name of manufacturer) :

0.2. Type: 321 536
Type:

**Description(s) commerciale(s)
générale(s):** sans objet
General commercial description(s):

Version(s)/Variante(s): sans objet
Version(s)/Variante(s):

**0.3. Moyens d'identification du type, tels que
marqués sur l'élément de construction:³** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type, if marked on the
component:

0.3.1. Emplacement de ce marquage: voir point 0.7. ci-après
Location of that marking:

0.5. Nom et adresse du constructeur: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG
Name and address of manufacturer: Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
GERMANY



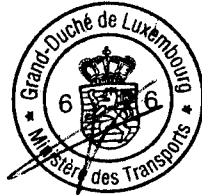
0.7. Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et procédé de fixation de la marque de réception CEE:

In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC type-approval mark:

sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant), fixée sur la tôle de connexion.

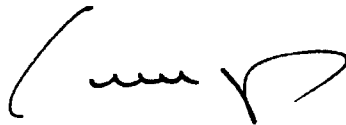


0.8. Adresse(s) de l'(des)usine(s) d'assemblage:
Address(es) of assembly plant(s):

WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
GERMANY





Section II
Section II

1. **Informations supplémentaires (s'il y a lieu):**
Additional information (where applicable): voir appendice ci-joint
2. **Autorité déléguée :**
Assigned authority : *Société Nationale de Certification et d'Homologation*
Département SNCT-H
L-5201 Sandweiler
- Service technique responsable de de l'exécution des essais:**
Technical service responsible for carrying out the tests: UTAC International
B.P. 11
L-6901 Roodt-sur Syre
3. **Date du rapport d'essai:**
Date of test report: 26.03.2002
4. **Numéro du rapport d'essai:**
N° of test report: 10FA55259A
5. **Remarques (s'il y a lieu):**
Remarks (if any): sans objet
6. **Lieu:**
Place: Luxembourg
7. **Date:**
Date: 05 avril 2002
8. **Signature:**
Signature: 
Pour le Ministre des Transports
Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement
-  
9. **L'index de l'ensemble des renseignements déposé chez l'autorité de réception, qui peut être obtenu sur demande, est joint.**
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached. voir index du dossier d'homologation ci-joint

¹ **Biffer la mention inutile**

Delete where not applicable

- ² **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**

The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

- ³ **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**

If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).



Appendice
Appendix

relatif à la fiche de réception CEE N° e13*94/20*94/20*1098*00
concernant la réception de dispositif d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE.
to EC type-approval certificate N° e13*94/20*94/20*1098*00
concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC.

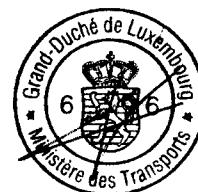
1. Informations supplémentaires

Additional information:

- | | |
|--|--|
| 1.1. Catégorie du type d'attelage : | A50-X |
| Class of the type of coupling : | |
| 1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité : | M ₁ & N ₁ |
| Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted : | |
| 1.3. Valeur D maximale: | 9,6 kN |
| Maximum D-value: | |
| 1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage: | 75 kg |
| Maximum vertical load S at the coupling point: | |
| 1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage: | sans objet |
| Maximum load U at the fifth wheel coupling point: | |
| 1.6. Valeur V maximale: | sans objet |
| Maximum V-value: | |
| 1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers : | Une instruction de montage et d'emploi sont jointes à chaque dispositif d'attelage. Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi. |
| Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles : | |
| 1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques: | Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus. |
| Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates: | |
| 5. Remarques:⁴ | sans objet |
| Remarks: | |

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁴ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.
Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 05 avril 2002
19-21, Boulevard Royal
L.-2910 Luxembourg
Tél 478-1 – Télécopieur 241 817 – Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: e13*94/20*94/20*1098*00

ANNEXES: Documentation technique



Index du dossier de réception
Index to type-approval

	Numéro de réception: Approval number:	e13*94/20*94/20*1098*00
	Révision: Revision:	00
	Marque de fabrication ou de commerce: Trade name or mark:	WESTFALIA
	Type: Type:	321 536
1.	Procès-verbal d'essai: Test report:	10FA55259A
	- Technical report:	Pages 1 & 2
	- Index du dossier:	Annexe A – Page 1
	- Informations techniques:	Annexe B.1 – Pages 1 & 2
	- Rapport d'essais:	Annexe B.2 – Page 1
2.	Dossier du constructeur: Report of the manufacturer:	321 536
	- Fiche de renseignements du constructeur:	Pages 001, 002, 003, 004, 005,
	- Dessin du dispositif d'attelage:	Page 006, 007.
3.	Autres documents annexés: Other documents annexed:	not applicable
4.	Date de délivrance de la réception initiale: Date of issue of initial type approval:	05.04.2002
5.	Date de la dernière délivrance de pages révisées: Date of last issue of revised pages:	sans objet
6.	Date de la dernière délivrance d'une réception révisée: Date of last extension:	sans objet





Tilhengerfeste uten elektrosett

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia-bestillingsnummer: 321 536

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-1098**

Klasse: **A50-X** Type: **321 536**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **9,9 kN**

maksimal støttelast: **75 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **VW**
Modell: **Touran 2003→**
Typebetegnelse: **1T**

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplere og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksene fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Stram alle festeskruer på tilhengerfestet etter ca. 1000 tilhenger-km med et tiltrekningsmoment på 55+5 Nm.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett.

Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 15 kg etter montering av tilhengerfestet.

Monteringsanvisning:

Merk:

I området for anleggsflatene hvor tilhengerfestet er i berøring med bilen, må man fjerne understellsbeskyttelsen, hulromforseglingen (voks) eller isolasjonsmaterialet. Evtl. må borespon fjernes og blanke karosserideler (f.eks. borer) etterbehandles med anti-rustfarge.

- 1.) Fjern den bakre støtfangerbeskyttelsen fra bilen. I denne forbindelse må også baklysene løsnes.
Demonter standardholderne og forsterkningsdrageren fra bilen. Disse delene behøves ikke lenger.
OBS! Standardskruene M10 må ikke under noen omstendighet brukes om igjen!!!
- 2.) Skyv basisdelen **1** inn i bilens bjelker og fest den med skruene **4 + 5** i samsvar med monteringskissen, begynn ved hjulkassene.
- 3.) Rett opp basisdelen **1** i forhold til bilen og stram skruene **4**.
OBS!
Dreievinkelstyrt tiltrekningsmoment (skruer M10x35 i kvalitetsklasse 10.9).
Stram først alle skruene vekselvis (diagonalt) med 50 Nm ($\pm 10\%$ toleranse).
Ettertrekk deretter alle skruer vekselvis (diagonalt) med 90° (+30° toleranse).
- 4.) Monter elektro-monteringssettet i henhold til separat veiledning.
- 5.) Skjær ut den eksisterende støtfangeren (spoiler) i midten fra undersiden, i det området som er merket fra innsiden.
- 6.) Før kulestangen **2** mellom de to forbindelsesplatene i basisdelen **1** og forbind dem med hverandre med sekskantskruene **3**, skivene **6** og mutrene **7**.
(Tiltrekningsmoment kval. 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Fest baklysene og støtfangerbeskyttelsen igjen med standardskruene.

Med forbehold om endringer.

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-1098**

Klasse: **A50-X** Type: **321 536**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **9,9 kN**

maximale kogeldruk: **75 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **VW**
Model: **Touran 2003→**
e-aanduiding: **1T**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatie-materiaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Alle bevestigingsschroeven van de aanhangerkoppeling na ca. 1000 aanhangerkilometers met een aantrekmoment van 55 + 5 Nm natrekken.

De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 15 kg verhoogd.

Montage-instructies:

Aanwijzing:

In het gebied waar de aanhangerkoppeling vastzit aan het voertuig, moet de beschermende laag van het voertuig (wasafdichting in holte) of dempingsmateriaal worden verwijderd. Eventuele spanen verwijderen en open carrosserieplekken (bijv. boringen) met roestwerende verf stoppen.

- 1.) De afdekking van de achterbumper van het voertuig verwijderen. Hiervoor moeten ook de achterlichten worden gedemonteerd.
De standaardhouder en de versterkingsdrager van het voertuig demonteren; deze onderdelen zijn niet meer nodig.
Attentie! De standaardschroeven M10 mogen in geen geval nog een keer worden gebruikt!!!
- 2.) Basisframe **1** in de ligger van het voertuig schuiven en het volgens de montagetekening met de schroeven **4 + 5** vastzetten.
- 3.) Basisframe **1** op een lijn met het voertuig brengen en schroef **4** vastdraaien.
Attentie!
Rotatiehoek-gestuurd aandraaimoment (schroef M10x35 van kwaliteitsklasse 10.9).
Eerst de schroeven kruisgewijs met 50 Nm ($\pm 10\%$ tolerantie) vastdraaien.
Vervolgens de schroeven kruisgewijs 90° (+30° tolerantie) vastdraaien.
- 4.) De elektro-montageset volgens de separate handleiding monteren.
- 5.) Snijd het gebied dat aan de binnenkant van de bumper (spoiler) is gemarkeerd uit, van onderenaf en in het midden.
- 6.) Breng de kogelstang **2** tussen de twee verbindingsplaten van het basisframe **1** aan en zet hem vast met de zeskant Schroeven **3**, de ringen **6** en de moeren **7**.
(aandraaimoment kwal.klasse 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Achterlichten en bumperafdekking weer bevestigen met de standaardschroeven.

Wijzigingen voorbehouden.



Dragkrok utan El-sats

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 321 536

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-1098**

Klass: **A50-X** Typ: **321 536**

Tekniska data: maximalt D-värde: **9,9 kN**

maximalt stödlast: **75 kg**

Användningsområde: Fordonstillverkare: **VW**
Modell: **Touran 2003→**
Typbeteckning: **1T**

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är **tillverkarens uppgifter** beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulkopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Driftanvisningar:

Drag åt den avtagbara dragkulans samtliga fästskruvar efter ca. 1000 släpvagns-km med ett åtdragningsmoment av 55 + 5 Nm.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 15 kg efter monteringen av dragkroken.

Monteringsanvisning:

Hänvisning:

I området för släpvagnskopplingens och fordonets stödytor måste undergolvet skydd, hålrumsförsegling (vax) eller dämpningsmaterial avlägsnas. Eventuella borrarspån skall avlägsnas och blanka karosseriställen (t. ex. borrhål) skall efterbehandlas med rostskyddsfärg.

- 1.) Avlägsna det bakre stötfångarskyddet från fordonet. Därtill måste även baklyktorna lossas. Avmontera standardhållaren samt förstärkningsbalken från fordonet, eftersom dessa delar inte längre behövs.
Obs! Standardskruvarna M10 får under inga omständigheter återanvändas!!!
- 2.) Skjut in grunddelen 1 i fordonets grundbalk och fäst med skruvarna 4 + 5 enligt monteringsritningen.
- 3.) Rikta in grunddelen 1 med fordonet och drag åt skruvarna 4.
Obs!
Vridvinkelstyrt åtdragningsmoment (M10x35 skruvar av kvalitetsklass 10.9).
Drag först åt alla skruvarna korsvis med 50 Nm ($\pm 10\%$ tolerans). Efterdrag sedan alla skruvarna korsvis med 90° ($+30^\circ$ tolerans).
- 4.) Montera elmonteringsssatsen enligt separat anvisning.
- 5.) Skär ut den tillgängliga stötfångaren (spoilern) underifrån i mitten, i området som markerats inifrån.
- 6.) Montera dragkulan 2 mellan grunddelens båda fästplåtar 1 och fastgör med sexkantskruvarna 3, brickorna 6 och muttrarna 7.
(åtdragningsmoment kval. 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Sätt åter fast baklyktorna och stötfångarskyddet med hjälp av standardskruvarna.

Ändringar förbehålles.

PL Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego

Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 321 536

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-1098**
Klasa: **A50-X** Typ: **321 536**
Dane techniczne: maksymalna wartość D: **9,9 kN**
maksymalne obciążenie podparciowe: **75 kg**

Zakres stosowania: Producent samochodu: **VW**
Model: **Touran 2003→**
Oznaczenie typu: **1T**

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Po przejechaniu przez przyczepę ok. 1000 km wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić z momentem dokręcenia 55+5 Nm.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji.

Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 15 kg.

Instrukcja montażu:

Wskazówka:

W obrębie powierzchni styku sprzęgu przyczepowego z pojazdem należy usunąć zabezpieczenie podwozia, wosk zabezpieczenia profili zamkniętych lub materiał tłumiący. Usunąć wióry z wiercenia i pokryć odsłonięte powierzchnie nadwozia (np. wywiercone otwory) farbą antykorozyjną.

- 1.) Zdjąć tylną pokrywę zderzaka z pojazdu. W tym celu należy również zdjąć tylne światła.
Zdemontować z pojazdu seryjne uchwyty oraz nośnik wzmacniający - te części nie będą więcej potrzebne.
Uwaga! W żadnym wypadku nie wolno ponownie stosować zwykłych śrub M10!!!
- 2.) Wsunąć korpus **1** do dźwigarów pojazdu i przymocować go za pomocą śrub **4 + 5** zgodnie z rysunkiem montażu.
- 3.) Ustawić korpus **1** względem pojazdu i dokręcić śruby **4**.
Uwaga!
Moment dokręcania sterowany kątem skrętu (śruby M10x35 klasy jakości 10.9).
Najpierw przemiennie (na krzyż) dokręcić wszystkie śruby momentem 50 Nm (tolerancja $\pm 10\%$). Następnie przemiennie (na krzyż) dokręcić wszystkie śruby o 90° (tolerancja $+30^\circ$).
- 4.) Elektryczny zestaw montażowy zamontować według oddzielnej instrukcji.
- 5.) Od dołu wyciąć istniejący zderzak (spoiler) po środku, w obszarze zakreskowanym od wewnątrz.
- 6.) Wsunąć drążek kulkowy **2** między obie łączące blachy korpusu **1** i przykręcić go za pomocą śrub sześciokątnych **3**, podkładek **6** i nakrętek **7**.
(Moment dokręcania dla jakości 10.9 = 95 Nm)
- 7.) Ponownie zamocować tylne światła i pokrywę zderzaka za pomocą zwykłych śrub.

Zmiany zastrzeżone.